



University of Alberta  
Department of Music

# Concert Choir

**Debra Cairns, Director**

**Friday, April 4, 1997  
at 8:00 pm**

**Convocation Hall  
Arts Building**



## Program

Pange Lingua  
Vexilla Regis

Anton Bruckner  
(1824-1896)

**Tim Shantz, conductor**

Jesu, meine Freude, BWV 227

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

- I Jesu, meine Freude
- II Es ist nun nichts Verdammliches
- III Unter deinem Schirmen
- IV Denn das Gesetz des Geistes
- V Trotz dem alten Drachen
- VI Ihr aber seid nicht fleishlich
- VII Weg mit allen Schätzen
- VIII So aber Christus in euch ist
- IX Gute Nacht, o Wesen
- X So nun der Geist
- XI Weicht, ihr Trauergeister

**Michelle Martin, organ**  
**Kerri McGonigle, cello**

## Intermission

Sechs Lieder, Op. 88

Felix Mendelssohn-Bartholdy  
(1809-1847)

1. Neujahrslied
2. Der Glückliche
3. Hirtenlied
4. Die Waldvöglein
6. Der Wandernde Musikant

Four Slovak Folk Songs

Béla Bartók  
(1881-1945)

1. Wedding Song from Poniky
2. Song of the Hayharvesters from Hiadel
3. Dancing Song from Medzibrod
4. Dancing Song from Poniky

**Nola Shantz, piano**

Hush! Somebody's Callin' My Name

arr. Brazeal W. Dennard

**Soloist: Paul Flowers, bass**

If I Got My Ticket, Can I Ride?

arr. Robert Shaw

**Soloist: David C Ward, tenor**

## Texts and Translations

### Pange Lingua

Sing, my tongue, the Saviour's glory  
Of His Flesh my myst'ry sing:  
Of the Blood, all price exceeding,  
Shed by our immortal King.  
Destined for the world's redemption,  
From the noble womb to spring.

Down in adoration falling.  
Lo! the sacred Host we hail;  
Lo! o'er ancient forms departing,  
Newer rites of grace prevail;  
Faith for all defects supplying  
Where the feeble senses fail.

To the everlasting Father,  
To the Son who reigns on high,  
With the Holy Ghost proceeding  
Forth from each eternally,  
Be salvation, honor, blessing,  
Might, and endless majesty. Amen.  
Translation: Edward Caswell

### Vexilla Regis

The royal banners forward go;  
The Cross shines forth in mystic glow;  
Where He, as man, who gave man breath,  
Now bows beneath the yoke of death.

O cross, our one reliance, hail!  
Still may thy power with us avail  
More good for righteous souls to win,  
And save the sinner from his sin.

To Thee, eternal Three in One,  
Let homage meet by all be done:  
As by the cross Thou dost restore,  
So rule and guide us evermore. Amen.

### Jesu, meine Freude

I  
Jesu, my joy, my heart's repose,  
Jesu, my treasure,  
oh, how ceaselessly my fainting heart  
longs for thee.  
Lamb of God, my bridegroom, no one on  
earth is dearer to me.

II  
There is therefore now no condemnation to  
them which are in Christ Jesus,  
who walk not after the flesh, but after the  
Spirit.

III  
Protected by thee, I am free from the  
raging of all enemies.  
Let Satan thunder, let the fiend threaten,  
Jesus is my aid.  
Even though thunder and lightning rage,  
even though sin and hell terrify me; Jesus  
will protect me.

IV  
For the law of the Spirit of life in Christ  
Jesus hath made me free from  
the law of sin and death.

V  
Defy the old dragon, defy the jaws of  
death, defy fear as well!  
Rage, oh world, and quake, here I stand,  
singing in perfect peace!  
The might of God protects me; earth and  
abyss shall be silent, however  
much they roar.

VI  
But ye are not in the flesh, but in the  
Spirit, if it be that the Spirit  
of God dwell in you. Now if any man  
have not the Spirit of Christ,  
he is none of his.

Jesu, meine Freude (continued)

VII

Away with all earthly treasure, thou art  
my delight, Jesu, my joy!  
Away, vain glories, I will not listen to  
you, I want none of you!  
Grief, distress, cross, shame and death,  
however much I suffer,  
they shall not part me from Jesus.

VIII

And if Christ be in you, the body is dead  
because of sin;  
but the Spirit is life because of  
righteousness.

IX

Good night, oh being, which has chosen  
the world, you do not please me!  
Good night, sins, stay far behind me, do  
not rise into the light!  
Good night, pride and vain glory!  
And to you, life of iniquity, a special good  
night!

X

But if the Spirit of him that raised up Jesus  
from the dead dwell in you,  
he that raised up Christ from the dead shall  
also quicken you mortal bodies by his  
spirit that dwelleth in you.

XI

Give way, you spirits of sadness, for  
Jesus, the King of joy, is entering in.  
Those who love God must accept even  
their sadness as pure delight.  
Though I suffer mockery  
and derision here,  
yet even in my grief shalt thou, Jesu,  
remain my joy.

Sechs Lieder

1. Neujahrslied (J. P. Hebel)

Joy and pain move intimately through  
time;  
severe thunderstorms, mild breezes,  
anxious worries, glad celebrations  
occur side-by-side.  
And where many tears may fall, many  
roses will bloom;  
already intertwined before we ask,  
pain and joy are destined  
for both palaces and for huts.  
Was it not so last year?  
Will it end this year?  
Suns rise and set, clouds come and go, and  
no wish can change that.  
Shall He then, who judges over us with a  
true scale,  
give to everyone meaning for his joy and  
courage for his suffering in the  
days ahead?

2. Der Glückliche (Eichendorff)

I have a sweetheart who I love with all my  
heart; her fresh bright eyes  
sparkle like two candles, and when they  
gaze playfully over the fields, o  
how marvelously shimmers the world!  
As after a woodland night the valley  
suddenly becomes sunny, the rivers  
sparkle, the blossoming wilderness rushes  
toward heaven, so is my heart!  
Like gazing from the mountains to the sea,  
like when the falcon, suspended  
in the sky, calls out to the dawning earth  
where she once was, So immense  
is true love!

3. Hirtenlied (Uhland)

O winter, nasty winter, how small is the  
world!  
You crowd us all into the valleys, into  
narrow cabins!  
And if I pass by my lover's house, she  
scarcely shows her little head in  
the small window.  
O summer, beautiful summer, how wide  
the world expands!  
The higher one climbs up the mountain,  
the wider the world opens up.  
And when I hold you in my arms, up on  
the mountain top,  
we gaze at the far away lands, but none  
can spy on us!

Sechs Lieder (continued)

4. Die Waldvöglein (Schütz)

Come let us walk about in the evergreen  
forest, where the birds chirp merrily, and  
hill and dale resound.

Happy is he who can sing freely, like you,  
you birds of the sky, and whose voice can  
swing to the one he yearns for.

Happiness to everyone, who is free like  
you, you weightless flock,  
contented and peaceful and far away from  
any danger.

6. Der Wandernde Musikant (Eichendorff)

Through field and echoing halls of  
beachtrees, now singing now still,  
happy are all who choose to go travelling.

The east shows hardly a glimmer, the  
world still quiet and wide,  
but deep in the heart is weaving a  
gorgeous blossoming time!

The lark as early messenger swings  
through the airy space,  
a fresh note meanders through the wood  
and heart alike.

O joy to gaze from hilltop far above wood  
and stream, and overhead the blue, clear  
dome of heaven.

From hills, the birds are flying and clouds  
move rapidly,  
thoughts fly over like the birds and wind.  
The clouds disappear, the birds come  
home to roost, but thoughts and songs soar  
far away to the realms of heaven.

Translated by Walter Goetz

## 1996-97 University of Alberta Concert Choir

Conductor: Dr. Debra Cairns

Assistant conductor: Tim Shantz

Rehearsal accompanist: Nola Shantz

### Soprano I

Aliya Ahmad  
Denise Anderson  
Diana M Davidson  
Carrie Dimaculangan  
Melanie Gall  
Jina Kim  
Monica Maddaford  
Margaret Romao  
Naomi Schmold  
Darcy Sharman

### Soprano II

Amy Bamford  
Nicole Hart  
Nicole Hounjet  
Lisa M Janzen  
Roxanne Kydd-Sieben  
Jane Moffet  
Jaylene Prefontaine  
April Ramsay  
Nola Shantz  
Shannon Simpson  
Ericka Van Iperen

### Alto I

Sharleen Barboza  
Simone Bauer  
Jane Chai  
Debra Elliot  
Julaine Gares  
Carrie Hryniu  
Bridget Kissau  
Gaylene Kong  
Ewa Kresak  
Alice Wong

### Alto II

Annemarie Blankenstyn  
Pamela Bunge  
Christy Cachero  
Carole Cej  
Lisa Dotzler  
Allison Glen  
Siew Chui Ho  
Becky Hohnsbein  
Michelle R. Martin  
Genevieve Morck  
Sonia Poon

### Tenor

Michael Caister  
Dave Gerlinsky  
Ian Hancock  
Craig McLauchlan  
Sheldon W. Rogers  
Tim Shantz  
David C Ward

### Baritone/Bass

Peter Bombo-Kocze  
Oliver Choo  
Paul Flowers  
Terry Godwaldt  
Chris Hodge  
Randy Kleinmeyer  
Kevin Marsh  
Jeff Melnyck  
Keith Molberg  
Mark Nerenberg  
Jeff Neufeld  
Todd Paddon  
Brad Routledge  
Trevor Sanders

## Acknowledgment

The Department of Music acknowledges the generosity of the Edmonton Youth Orchestra and the Faculty of Arts in helping to build the much-needed extension to the stage of Convocation Hall.

## Upcoming Events:

**Saturday, April 5 at 7:00 pm**

Convocation Hall

Free admission

**Northern Alberta Honor Band Concert.**

**Fordyce Pier, director.** Program to be announced.

**Sunday, April 6 at 3:00 pm**

Convocation Hall

Admission: \$5/adult, \$3/student/senior

**The University of Alberta Concert Band**

**Concert. William H Street, director.** Program will include works by Saint-Saëns, Orr, Weber, Grainger, Strauss, Schuman, Osser, and Sousa.

**Sunday, April 6 at 8:00 pm**

Convocation Hall

Admission: \$5/adult, \$3/student/senior

**The University of Alberta Symphony Orchestra**

**Concert. Norman Nelson, conductor.** Program will include works by Verdi, Butterworth, Delius, and Brahms.

**Monday, April 7 at 12:10 pm**

Convocation Hall

Free admission

**Music at Noon, Convocation Hall Student**

**Recital Series** featuring students of the Department of Music. Program to be announced.

**Monday, April 7 at 8:00 pm**

John L Haar Theatre

Jasper Place Campus

Admission: \$5/adult, \$3/student/senior

**The Grant MacEwan Community College and**

**the University of Alberta Jazz Bands I & II.**

**Raymond Baril and Tom Dust, directors.**

*An Evening of Big Band Jazz.*

**Wednesday, April 9 at 12:00 pm**

Convocation Hall

Free admission

*Noon-Hour Organ Recital.* A broad variety of

solo organ repertoire ranging from the 16th to 20th centuries, as well as music for organ and other instruments with student organists from the Department of Music.

**Thursday, April 10 at 8:00 pm**

Convocation Hall

Free admission

**Master of Music Recital: Lynn Anne Roberts,**

**choral conducting.** Program to be announced.

**Friday, April 11 at 8:00 pm**

Convocation Hall

Admission: \$5/adult, \$3/student/senior

**The University of Alberta Symphonic Wind**

**Ensemble Concert. Fordyce Pier, director.**

Program will include works by Stamp and Schudel, and featuring "A Child's Garden of Dreams" by David Maslanka.

**Saturday, April 19 at 8:00 pm**

Convocation Hall

Admission: \$10/adult, \$5/student/senior

*Music at Convocation Hall Series* featuring pianist

**Stéphane Lemelin** and violinist **Martin Riseley.**

Program will include works by Mozart, Schoenberg and Beethoven.



**Please Note:** All concerts and events are subject to change without notice. Please call 492-0601 to confirm concerts (after office hours a recorded message will inform you of any changes to our schedule).